

8136 Busch-ComfortPanel

GER
ENG
FRE
DUT

Montageanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Installation Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage

Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Einbau des Geräts nur in die UP-Dose 8136/UP.

Keine spannungsführenden Leitungen hinter dem Gerät durch die UP-Dose führen. Trennung von TP-Bus und Netzleitung!

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

This unit may only be installed in flush-mounting box 8136/UP.

Do not lay energized lines behind the unit through the flush-mounting box. Separate the TP bus from the mains lines!

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Mise en place de l'appareil uniquement dans le boîtier encastré 8136/UP.

Ne pas faire passer de fils conducteurs de tension derrière l'appareil via le boîtier encastré. Séparer le bus TP de la ligne d'alimentation électrique !

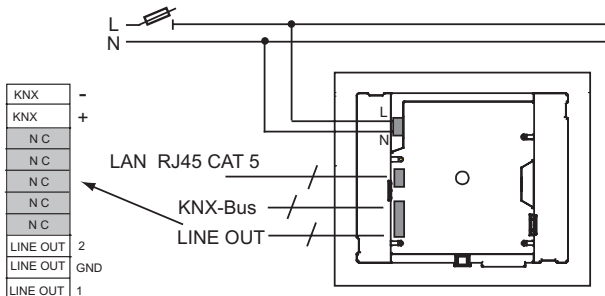
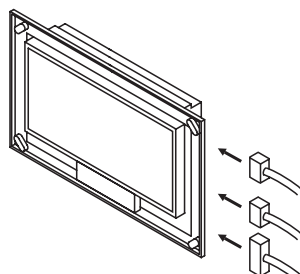
Veiligheidsinstructies

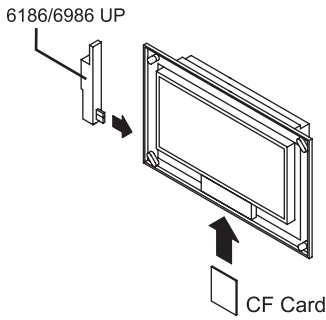
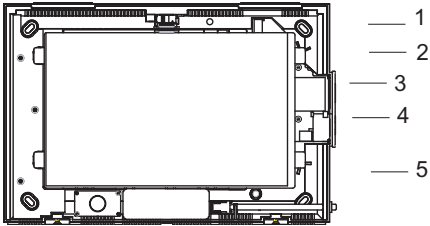
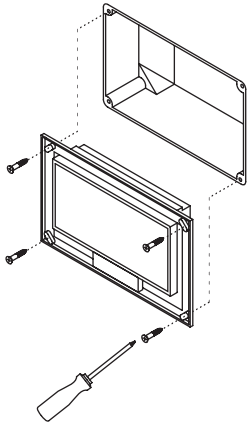
Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Het apparaat mag alleen in de inbouwdoos 8136/UP worden gemonteerd.

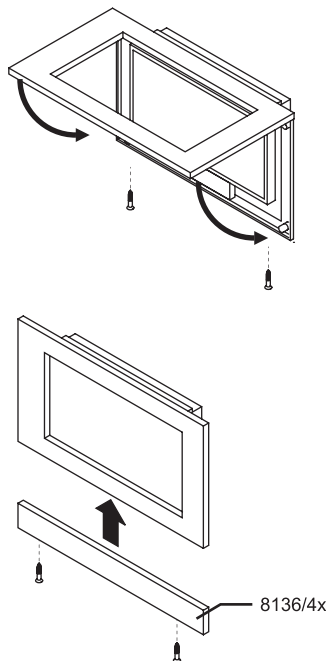
Leg geen spanningvoerende leidingen achter het apparaat door de inbouwdoos. Scheiding van TP-bus en netleiding!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning:	90-230 V +/- 10 % ~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme :	Power consumption:	Puissance consommée :	Vermogensopname:	< 25W
Anschluss an Bus (TP) (optional): – Steckbare Klemme	Bus connection (TP) (optional): – Plug-in terminal	Connexion au bus (TP) (en option) : – Borne enfichable	Aansluiting op bus (TP) (optioneel): – Steckbare klem	
Anschluss Line out: – Steckbare Klemme 0dB ; 0,775 VSS ; 50 Ohm	Line out connection: – Plug-in terminal 0dB ; 0,775 VSS ; 50 Ohm	Connexion Line out : – Borne enfichable 0dB ; 0,775 VSS ; 50 Ohm	Aansluiting Line out: – Steckbare klem 0 dB ; 0,775 VSS ; 50 Ohm	
Anschluss USB : – USB-Buchse Type A 5 V/100 mA	USB connection: – USB socket type A 5 V/100 mA	Connexion USB : – Douille USB type A 5 V/100 mA	Aansluiting USB: – USB-poort, type A 5 V/100 mA	
Anschluss SD-Karte: – Nicht für SDHC geeignet	SD-card connection: – Not suitable for SDHC	Connexion Carte SD : – Pas conçu pour SDHC	Aansluiting SD-kaart: – Niet geschikt voor SDHC	
Betriebstemperatur:	Operating temperature:	Température de fonctionnement :	Bedrijfstemperatuur:	-5°C – + 45°C
Lagerung:	Storage:	Stockage :	Opslag:	-25°C – + 70°C
Schutzart: – IP 20 nach EN 60529	Protection: – IP 20 according to EN 60529	Type de protection : – IP 20 conforme à EN 60529	Beschermingsgraad: – IP 20 volgens EN 60529	

Anschluss**Connection****Connexion****Aansluiting**

Montage	Installation	Montage	Montage
Schritt 1: CF-Karte einstecken	Step 1: Plugging in the CF card	Etape 1 : Insérer la carte CF	Stap 1: CF-kaart insteken
		1. Stecken Sie vor der Montage die CF-Karte von unten in das Gerät ein. – Die Karte verbleibt nach der Montage im Gerät. – Die CF-Karte ist im Lieferumfang enthalten. (Modul 6186/6986 UP optional)	1. Plug the CF card into the unit from below prior to installation. – The card remains in the unit after installation. – The CF card is included in the scope of supply. (Module 6186/6986 flush-type optional)
Schritt 2: Klemmen anschließen	Step 2: Connecting the terminals	Etape 2 : Raccorder les bornes	Stap 2: Klemmen aansluiten
		1 Anschluss L/N 2 Anschluss RJ 45 3 Einschub für SD-Karte 4 Einschub für USB 5 Anschluss KNX/TP und Audio out	1 Connection L/N 2 Connection RJ 45 3 SD-card slot 4 USB slot 5 Connection KM/TO and audio out
Schritt 3: Gerät montieren	Step 3: Installing the unit	Etape 3 : Monter l'appareil	Stap 3: Apparaat monteren
		1. Setzen Sie das Gerät in die UP-Dose ein und Schrauben es fest.	1. Place the unit into the flush-type box and fasten it with the screws.
		1. Mettre l'appareil dans le boîtier encastré et visser fermement.	1. Plaats het apparaat in de inbouwdoos en schroef het vast.

Schritt 4:
Rahmen montieren



Step 4:
Installing the frame

Etape 4 :
Monter le cadre

1. Stecken Sie den Rahmen 8136/2x oben ein und klappen ihn herunter.
 - Schrauben Sie den Rahmen unten mit den beiliegenden Schrauben fest.
-
1. Insérer le cadre 8136/2x par le haut et le rabattre vers le bas.
 - Visser fermement le cadre dans la partie inférieure avec les vis fournies.

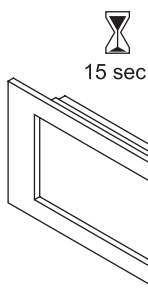
(8136/4x optional)
(8136/4x en option)

Stap 4:
Frame monteren

1. Insert the frame 8136/2x at the top and fold it down.
 - Fasten the frame with the enclosed screws.
-
1. Frame 8136/2x aan de bovenzijde insteken en omlaag klappen.
 - Frame aan de onderzijde met de bijgesloten schroeven vastmaken.

(8136/4x optional)
(8136/4x optioneel)

Schritt 5:
Einschalten des Gerätes



Step 5:
Switching the unit on

Etape 5 :
Mettre l'appareil en marche

Ca. 15 Sekunden nach dem Herstellen der Stromversorgung wird „Start“ angezeigt.
Au bout d'env. 15 secondes après l'application de l'alimentation électrique, "Start" s'affiche.



Kurz angezeigte Programmierzeilen stehen auf dem Kopf und verschwinden nach wenigen Sekunden.
Des lignes de programmation s'affichent rapidement dans la partie supérieure, puis disparaissent au bout de quelques secondes.

Stap 5:
Apparaat inschakelen

"Start" will be displayed approximately 15 seconds after the power has been switched on.
Ca. 15 seconden nadat de stroomtoevoer tot stand gebracht is, wordt "Start" weergegeven.

Upside down programming lines appear briefly and then disappear after a few seconds.

Voor enkele seconden worden programmeerregels weergegeven die op de kop staan.

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

8136 Busch-ComfortPanel

SPA

Instrucciones de montaje

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

ITA

Istruzioni di montaggio

Leggere e conservare con cura

FIN

Asennusohje

Lue huolellisesti ja säilytä

**Instrucciones de seguridad**

¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

¡Sírvasse observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!

El aparato sólo puede instalarse en la caja empotrable 8136/UP.

No conducir las líneas conductoras de tensión a través de la caja empotrada detrás del aparato.

¡Separar el bus TP de la línea de alimentación!

Avvertenze di sicurezza

Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!

La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!

Montaggio dell'apparecchio solo nella scatola da incasso 8136/UP.

Non condurre linee sotto tensione dietro l'apparecchio attraverso la scatola da incasso.

Separazione del bus e della linea di rete.

Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!

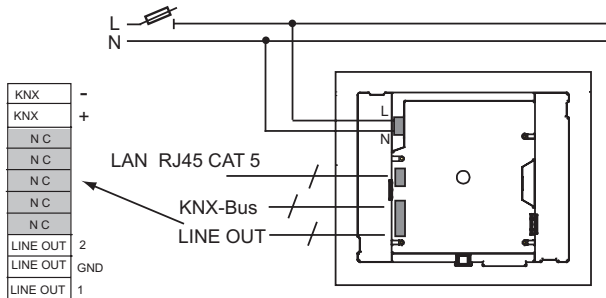
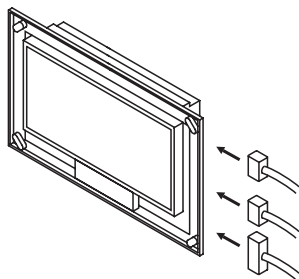
Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

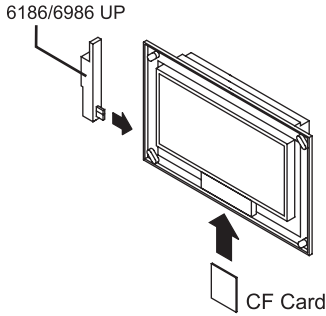
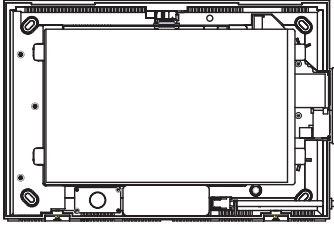
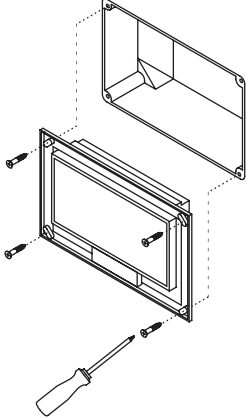
Asenna laite vain UP-rasiaan 8136/UP.

Älä vedä jännitettä johtavia johtoja laitteen takana UP-rasian läpi.

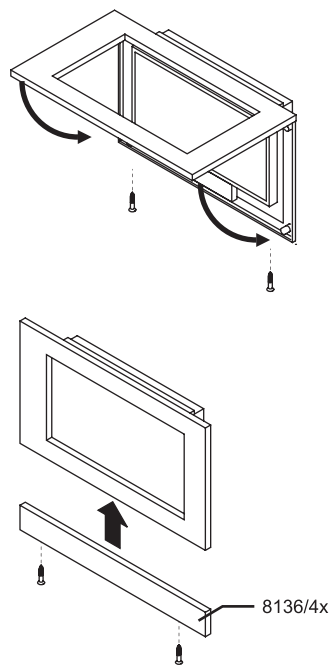
TP-väylän ja verkkojohdon irtikytkeminen!

Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniset tiedot	
Tensión nominal:	Tensione nominale:	Nimellisjännite:	90-230 V +/- 10 % ~ 50/60 Hz
Consumo de potencia:	Potenza assorbita:	Tehonkäyttö:	< 25W
Conexión a bus (TP) (opcional): – Terminal enchufable	Collegamento al bus (TP) (opzionale): – Morsetto ad innesto	Liitäntä väylään (TP) (lisävaruste): – Pistettävä liitin	
Puerto de salida (line out): – Terminal enchufable 0dB ; 0,775 VSS ; 50 ohmios	Collegamento Line out: – Morsetto ad innesto 0 dB ; 0,775 Vpp ; 50 Ohm	Liitäntä Line out: – Pistettävä liitin 0dB ; 0,775 VSS ; 50 ohmia	
Jack USB: – Jack USB tipo A 5 V/100 mA	Collegamento USB: – Connettore USB tipo A 5 V/100 mA	Liitäntä USB: – USB-pistorasia tyyppi A 5 V/100 mA	
Conector para tarjetas SD: – No apropiado para SDHC	Collegamento SD Card: – Non adatto per SDHC	SD-kortin liitäntä: – Ei sovi SDHC:lle	
Temperatura de servicio:	Temperatura di esercizio:	Käyttölämpötila:	-5°C – + 45°C
Almacenamiento:	Immagazzinamento:	Varastointi:	-25°C – + 70°C
Modo de protección: – IP 20 según EN 60529	Classe di protezione: – IP 20 a norma EN 60529	Suojalaji: – IP 20 EN 60529:n mukaan	

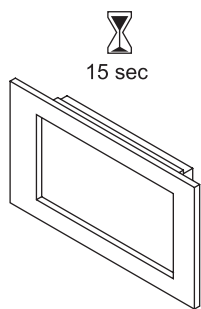
Conexión**Collegamento****Liitäntä**

Montaje	Montaggio	Asennus	
Paso 1: Introducir la tarjeta CF	Passo 1: Inserire la CF Card	Vaihe 1: CF-kortin asetus paikalleen	
 6186/6986 UP CF Card	1. Antes de montar el aparato hay que introducir la tarjeta CF (desde abajo). – La tarjeta permanecerá en el aparato. – La tarjeta CF está incluida en el volumen de suministro. (Módulo empotrable opcional 6186/6986 UP)	1. Prima del montaggio inserire la CF Card dal basso nell'apparecchio. – La scheda resta nell'apparecchio anche dopo il montaggio. – La CF Card è in dotazione. (modulo 6186/6986 UP opzionale)	1. Laita ennen asennusta CF-kortti alapuolelta laitteeseen. – kortti pysyy asennuksen jälkeen laitteessa. – CF-kortti sisältyy toimitukseen. (Moduuli 6186/6986 UP lisävaruste)
Paso 2: Conectar los terminales	Passo 2: Collegare i morsetti	Vaihe 2: Liittimien liittäminen	
 1 2 3 4 5	1 Conexión L/N 2 Conexión RJ 45 3 Ranura para tarjetas SD 4 Ranura para USB 5 Conexión KNX/TP y Audio out	1 Collegamento L/N 2 Collegamento RJ 45 3 Slot per SD Card 4 Slot per USB 5 Collegamento KNX/TP e Audio out	1 Liitäntä L/N 2 Liitäntä RJ 45 3 SD-kortin aukko 4 USB:n aukko 5 Liitäntä KNX/TP ja Audio out
Paso 3: Montar el aparato	Passo 3: Montare l'apparecchio	Vaihe 3: Laitteen asennus	
	1. Introduzca el aparato en la caja empotrada y fíjelo con los tornillos.	1. Collocare l'apparecchio nella scatola da incasso e fissarlo con le viti.	
		1. Aseta laite UP-rasiaan ja ruuvaa se kiinni.	

Paso 4:
Montar el marco



Paso 5:
Conectar el aparato



Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

Passo 4:
Montare il telaio

1. Enchufe el marco 8136/2x en la parte superior del aparato y pléguelo hacia abajo.
- Fije el marco en la parte inferior del aparato utilizando los tornillos suministrados.

(8136/4x opcional)

Vaihe 4:
Kehyksen asennus

1. Applicare il telaio 8136/2x in alto e quindi chiuderlo abbassandolo.
- Fissare il telaio in basso avvitandolo con le viti in dotazione.

(8136/4x opzionale)

1. Aseta kehys 8136/2x ylhäältä paikalleen ja käännä se alas.
- ruuvaa kehys alhaalta mukana toimitetuilla ruuveilla kiinni.

(8136/4x lisävaruste)

Passo 5:
Accendere l'apparecchio

Unos 15 segundos después de conectar la alimentación de corriente, aparecerá la indicación "Start".



Las líneas de programación invertidas desaparecerán al cabo de pocos segundos.

Vaihe 5:
Laitteen kytkentä päälle

Dopo circa 15 secondi dal collegamento alla tensione di alimentazione viene visualizzato "Start".

Compaiono brevemente righe di programmazione capovolte che scompaiono dopo qualche secondo.

N. 15 sekuntia virtasyötön kytkennän jälkeen näytetään teksti "Start".

Lyhyesti näytetyt ohjelmointirivit pysyvät näkyvissä ja katoavat muutamien sekuntien jälkeen.